

## Aktuálne otázky bezpečnosti práce XXIII. MEDZINÁRODNÁ KONFERENCIA



### International Symposium Prevention in the EU-27 Focus: SMEs

29 September – 1 October 2010  
Košice | Slovakia (European Cultural Capital 2013)

### Symposium Secretariat

Secretariat of the ISSA Iron and Metal Section  
AUVA | Office for International Relations  
Adalbert-Stifter-Strasse 65 | 1200 Vienna | Austria  
✉ [issa-metal@auva.at](mailto:issa-metal@auva.at)  
☎ +43-1-33111-527 or 558  
📠 +43-1-33111-469

[www.issa.int/prevention-metal](http://www.issa.int/prevention-metal)  
[www.sjf.tuke.sk/kbakp](http://www.sjf.tuke.sk/kbakp)



National Labour  
Inspectorate Slovakia



Technical University  
Košice



issa

INTERNATIONAL SOCIAL SECURITY ASSOCIATION  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DE LA SÉCURITÉ SOCIALE  
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL  
INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR SOZIALE SICHERHEIT

Section for *Electricity, Gas and Water*  
Section on *Prevention in the Iron and Metal Industry*  
Section on *Machine and System Safety*

## Organisers / Veranstalter / Organizátori



ISSA Section Iron and Metal  
IVSS Sektion Eisen und Metal  
MASZ Sekcia KOVO



ISSA Section Electricity, Gas, Long-Distance Heating, Water  
IVSS Sektion Elektrizität, Gas, Fernwärme und Wasser  
MASZ Sekcia Elektrina



ISSA Section Machine and System Safety  
IVSS Sektion Maschinen und Systemsicherheit  
MASZ Sekcia Bezpečnosť strojov a systémová bezpečnosť

## In co-operation with | In Kooperation mit | V spolupráci s



Technical University of Kosice  
Technische Universität Kosice  
Technickou univerzitou v Košiciach



National Labour Inspectorate  
Nationale Arbeitsinspektion  
Národným inšpektorátom práce

## Symposium Secretariat

Secretariat of the ISSA Iron and Metal Section  
AUVA | Office for International Relations  
Adalbert-Stifter-Strasse 65 | 1200 Vienna | Austria

✉ [issa-metal@auva.at](mailto:issa-metal@auva.at)

☎ +43-1-33111-527 or 558

☎ +43-1-33111-469

[www.issa.int/prevention-metal](http://www.issa.int/prevention-metal)  
[www.sjf.tuke.sk/kbakp](http://www.sjf.tuke.sk/kbakp)

## International Symposium Prevention in the EU-27 | Focus: SMEs

New Trends in Safety and Health at Work  
XXIII. INTERNATIONAL CONFERENCE

## Internationales Symposium Prävention in der EU-27 | Im Fokus: KMU

Neue Trends in Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit  
XXIII. INTERNATIONALE KONFERENZ

## Medzinárodné sympóziu Prevenia v EU-27 | Zameranie na: MSP

Aktuálne otázky bezpečnosti práce  
XXIII. MEDZINÁRODNÁ KONFERENCIA



29 September – 1 October 2010  
Košice | Slovakia | Slowakei | Slovensko

## Main topics

- ▶ Prevention pays – Increasing the productivity of enterprises and employees
- ▶ Implementation of Framework Directive 89/391/EEC with Good Practice Examples
- ▶ Prevention strategies in the big and in the small enterprise
- ▶ Certification of management systems – its importance for big and for small enterprises
- ▶ Prevention in the EU-27. Focus SMEs
- ▶ Particularly vulnerable workers: young workers, older workers, migrant workers

## Languages | Sprachen | Rokovacie jazyky

English, German, Slovak | Deutsch, Englisch, Slowakisch | Slovenčina, Angličtina, Nemčina  
Simultaneous interpretation | Simultandolmetschung | simultánne tlmočenie



## Hauptthemen

- ▶ Prävention lohnt sich – Steigerung der Leistungsfähigkeit von Betrieben und Beschäftigten
- ▶ Umsetzung der Rahmenrichtlinie 89/391/EWG mit Good Practice Beispielen
- ▶ Präventionsstrategien im Großbetrieb und im Kleinbetrieb
- ▶ Zertifizierung der Managementsysteme – Bedeutung für Groß- und für Kleinbetriebe
- ▶ Prävention in der EU-27. Im Fokus: KMU
- ▶ Besonders gefährdete Beschäftigte: junge Beschäftigte, ältere Beschäftigte, Migranten

## Hlavné témy

- ▶ Prevencia sa opláti – zvyšovanie výkonnosti podnikov a zamestnancov
- ▶ Uplatnenie Rámcovej smernice 89/391/EHS – príklady dobrej praxe
- ▶ Stratégia prevencie vo veľkých a malých podnikoch
- ▶ Certifikácia systémov manažérstva – význam pre veľké a malé podniky
- ▶ Prevencia v EU-27 – zameranie na MSP
- ▶ Zamestnanci so zvýšenou starostlivosťou: mladí zamestnanci, starší zamestnanci, prisťahovalci

## Aims

- ▶ A transfer of experience and knowledge in the implementation of the Framework Directive 89/391/EEC
- ▶ A mutually beneficial exchange of concepts and ideas between all participating countries
- ▶ A joint response to future challenges

A special focus will be put on health and safety in small and medium-sized enterprises.

## Target groups

- ▶ Health and safety experts
- ▶ Industrial physicians
- ▶ Employers and their representatives (trade associations, corporations...)
- ▶ Employees and their representatives
- ▶ Labour inspectorates
- ▶ Social security and accident insurance experts



## Ziele

- ▶ Transfer von Informationen und Erfahrungen in der Umsetzung der Rahmenrichtlinie 89/391/EWG
- ▶ Fruchtbarer Austausch von Konzepten und Ideen aller teilnehmenden Länder
- ▶ Gemeinsam die Herausforderungen für die Zukunft meistern

Besonderes Augenmerk wird auf die spezifischen Aspekte von Gesundheit und Sicherheit in KMU gelegt.

## Zielgruppen

- ▶ Fachleute für Sicherheit und Gesundheitsschutz
- ▶ ArbeitsmedizinerInnen
- ▶ ArbeitgeberInnen und ihre VertreterInnen (Verbände, Innungen)
- ▶ ArbeitnehmerInnen und ihre Vertretungen
- ▶ Arbeitsinspektion
- ▶ Sozialversicherungs- und Unfallversicherungsfachleute

## Ciele

- ▶ Prenos informácií a skúseností pri uplatňovaní Rámcovej smernice 89/391/EHS
- ▶ Vzájomná výmena skúseností a návrhov riešení všetkých zúčastnených štátov
- ▶ Spoločne zvládnuť výzvy budúcnosti

Mimoriadna pozornosť bude venovaná špecifickým aspektom bezpečnosti a ochrany zdravia v malých a stredných podnikoch.

## Cielová skupina

- ▶ Experti na prevenciu rizík v oblasti BOZP
- ▶ Lekári pracovno-lekárskej starostlivosti
- ▶ Zamestnávateľia a ich zástupcovia (zdrúženia, spoločnosti,...)
- ▶ Zamestnanci a ich zástupcovia
- ▶ Inšpektori práce
- ▶ Experti v oblasti sociálneho a úrazového poistenia

## Programme overview

---

### Wednesday, 29 September 2010

- 09.00 – 12.30** Opening and Keynotes
- 14.00 – 17.00** Plenary session  
New trends in safety and health at work  
and Technical Visits

### Thursday, 30 September 2010

- 09.00 – 12.00** Plenary session  
Prevention in the EU 27 - Focus: SMEs
- 12.00 – 14.00** Poster presentation
- 14.00 – 17.00** Workshops  
**Workshop 1** | Organisation of safety and health in SMEs  
**Workshop 2** | Risk evaluation in SMEs  
**Workshop 3** | Certification of small enterprises  
**Workshop 4** | Current questions in Slovakia

### Friday, 1 October 2010

- 09.00 – 10.30** Plenary session  
Reports of the Workshops  
Particularly vulnerable workers – Impulse presentations
- 11.00 – 12.30** Round-Table-Discussion  
New challenges – New ways for prevention  
with a focus on particularly vulnerable workers

## Programmübersicht

---

### Mittwoch, 29. September 2010

- 09.00 – 12.30** Eröffnung und Keynotes
- 14.00 – 17.00** Plenarsitzung  
Neue Trends in der Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit  
und Technische Besichtigungen

### Donnerstag, 30. September 2010

- 09.00 – 12.00** Plenarsitzung  
Prävention in der EU-27 - Im Fokus: KMU
- 12.00 – 14.00** Posterpräsentation
- 14.00 – 17.00** Workshops  
**Workshop 1** | Organisation von Arbeitsschutz in KMU  
**Workshop 2** | Gefährdungsbeurteilung in KMU  
**Workshop 3** | Zertifizierung von Kleinbetrieben  
**Workshop 4** | Aktuelle Fragen in der Slowakei

### Freitag, 1. Oktober 2010

- 09.00 – 10.30** Plenarsitzung  
Berichte der Workshops  
Besonders gefährdete Beschäftigte - Impulsreferate
- 11.00 – 12.30** Round-Table-Diskussion  
Neue Herausforderungen – Neue Wege der Prävention  
im Hinblick auf besonders gefährdete Beschäftigte

## Prehľad programu

### Streda, 29. September 2010

09.00 – 12.30 Otvorenie a kľúčové témy

14.00 – 17.00 Plenárne zasadnutie  
Aktuálne otázky BOZP  
a odborné exkurzie

### Štvrtok, 30. September 2010

09.00 – 12.00 Plenárne zasadnutie  
Prevenícia v EU-27 – zameranie na MSP

12.00 – 14.00 Prezentácia posterov

14.00 – 17.00 Workshopy  
**Workshop 1** | Organizácia BOZP v MSP  
**Workshop 2** | Posudzovanie rizík v MSP  
**Workshop 3** | Certifikácia MSP  
**Workshop 4** | Aktuálne problémy na Slovensku

### Piatok, 1. Oktober 2010

09.00 – 10.30 Plenárne zasadnutie  
Referáty z workshopov  
Zamestnanci so zvýšenou starostlivosťou – podnetné prezentácie

11.00 – 12.30 Okrúhly stôl  
Nové požiadavky – Nové cesty prevencie  
s ohľadom na zamestnancov so zvýšenou starostlivosťou

## Workshops

On the second day, workshops will allow for an intensive exchange of experiences on

- ▶ Organisation of safety and health in SMEs
- ▶ Risk evaluation in SMEs
- ▶ Certification of small enterprises
- ▶ Current questions in Slovakia

## Technical visits

On Wednesday, September 29, 2010, technical visits to interesting enterprises in Košice are planned.

## Workshops

Am zweiten Tag des Kolloquiums soll in Workshops ein intensiver Erfahrungsaustausch zu folgenden Themen geführt werden:

- ▶ Organisation von Arbeitsschutz in KMU
- ▶ Gefährdungsbeurteilung in KMU
- ▶ Zertifizierung von Kleinbetrieben
- ▶ Aktuelle Fragen in der Slowakei

## Fachbesichtigungen

Fachbesichtigungen führen am Mittwoch, den 29. September 2010 in interessante Betriebe in Košice.

## Workshopy

Druhý deň konferencie budú prebiehať workshopy, ktoré umožnia intenzívnu výmenu skúseností na nasledujúce témy:

- ▶ Organizácia BOZP v MSP
- ▶ Posudzovanie rizík v MSP
- ▶ Certifikácia MSP
- ▶ Aktuálne problémy na Slovensku

## Odborné exkurzie

V stredu, 29. septembra sú naplánované odborné exkurzie do vybraných podnikov v Košiciach.



## Call for Posters

---

Posters are welcome!

**Deadline: March 20, 2010**

Abstracts in ENGLISH are to be sent by email to: [issa-metal@auva.at](mailto:issa-metal@auva.at)

Maximum length of abstract: 1 page A4 format (about 20 lines)  
Times Roman 12 points

Abstracts must be submitted in ENGLISH!  
Indication of Title, Authors, Institutions.  
Presenting author is to be underlined.  
Indication of theme / subtheme.  
Contact address.

### **Registration** | **Anmeldung zur Tagung** | **Registrácia**

---

A detailed programme with registration forms will be available as of May 2010 and can be downloaded as a PDF from the following Websites:

Ein detailliertes Tagungsprogramm der Tagung mit Anmeldeunterlagen steht ab Mai 2010 zur Verfügung und kann auch auf folgenden Webseiten als PDF abgerufen werden:

Podrobný program s registračným formulárom bude k dispozícii v máji 2010 a bude ho možné stiahnuť na webovej adrese:

[www.issa.int/prevention-metal](http://www.issa.int/prevention-metal)  
[www.sjf.tuke.sk/kbakp](http://www.sjf.tuke.sk/kbakp)

## Call for Posters | Call for Posters

---

Posterbeiträge sind willkommen!

**Deadline: 20. März 2010**

Abstracts in English sind per E-Mail an [issa-metal@auva.at](mailto:issa-metal@auva.at) zu senden.

Maximale Länge: 1 Seite A 4 Format (ca. 20 Zeilen)  
Times Roman, 12 Punkt

Abstracts müssen in ENGLISCH eingereicht werden.  
Angabe des Titels, der Autoren und der Institutionen.  
Präsentierender Autor ist zu unterstreichen.  
Angabe des Themas / Subthemas.  
Angabe der Kontaktadresse.

Príspevky vo forme posterov sú vítané!

**Uzávierka: 20. marec 2010**

Abstrakty v angličtine zasielajte na mailovú adresu: [issa-metal@auva.at](mailto:issa-metal@auva.at)

Maximálny rozsah textu:  
1 stránka formátu A4 (asi 20 riadkov)  
typ písma: Times Roman, veľkosť 12

Abstrakt bude akceptovaný len v ANGLICKOM JAZYKU!  
Uvedenie autorov a inštitúcií.  
Podčiarknite autora, ktorý bude poster prezentovať.  
Udanie hlavnej témy a vedľajších tém.  
Udanie kontaktnej adresy.



## Industrial exhibition | Industrieausstellung | Technická výstava

An accompanying industrial exhibition is planned.  
For more information, please contact

Dipl.-Ing. Helena Weiss  
✉ helena.weiss@auva.at  
☎ 00 43 1 33111 527

Eine kongressbegleitende Industrieausstellung ist vorgesehen. Mehr Informationen erhalten Sie beim Tagungssekretariat

oder / or / alebo

Je naplánovaná sprievodná technická výstava.  
Pre informácie prosím kontaktujte

Dipl.-Ing. Juraj Glatz, PhD.  
✉ juraj.glatz@tuke.sk  
☎ 00 42 1 55602 2515



## Venue | Tagungsort | Miesto konania

Technische Universität Košice  
Technical University Košice  
Technická univerzita v Košiciach  
Letná 9  
042 00 Košice  
Slovenská Republika

Workshops/Workshopy  
Double Tree by Hilton  
Košice  
Hlavná 1  
040 01 Košice  
Slovenská Republika

## Teilnahmegebühren | Participation fees | Účastnícký poplatok

Payment up to | Bezahlt bis | Zaplatený do | **31. 7. 2010** ..... € 120,--  
Payment up to | Bezahlt bis | Zaplatený do | **15. 9. 2010** ..... € 160,--  
Payment onsite | Anmeldung vor Ort | Zaplatený na mieste ..... € 200,--

## Hotel reservation | Hotelreservierung | Rezervácia ubytovania

A limited number of rooms has been reserved for the participants of the Symposium.  
Rooms can be booked directly at the hotel with the indication „ISSA-Symposium“  
at preferential tariffs.

**Hotel Yasmin:** Price guarantee till August 15<sup>th</sup>, 2010  
Prices (incl. breakfast and parking) per night | Single room € 89,-- | Double room € 104,--

**Hotel Double Tree by Hilton:** Price guarantee till September 21<sup>st</sup>, 2010  
Double room (for 1 or 2 persons) € 120,-- per night  
Breakfast € 12,-- pP | local tax € 1,-- pP | parking € 6,--

Ein begrenztes Zimmerkontingent steht in folgenden Hotels für  
TagungsteilnehmerInnen auf Selbstzahlerbasis zur Verfügung.  
Sie können unter Angabe „ISSA-Symposium“ direkt im Hotel buchen.

**Hotel Yasmin:** Preisgarantie bis 15. 8. 2010  
Preise (inkl. Frühstück und Parkplatz) pro Nacht  
Einzelzimmer: € 89,-- | Doppelzimmer: € 104,--

**Hotel Double Tree by Hilton:** Preisgarantie bis 21. 9. 2010  
Doppelzimmer: (1 oder 2 Personen) € 120,-- pro Nacht  
Frühstück € 12,-- pP | Ortstaxe € 1,-- pP | Parkplatz € 6,--

Pre účastníkov konferencie sú zmluvené izby v nasledujúcich hotelov.  
Účastníci si zabezpečujú ubytovanie sami v hotelov pod heslom „ISSA-Symposium“.

**Hotel Yasmin:** Garancia ceny do 15. 8. 2010  
Cena (včetně raňajok a parkovania) za jednu noc  
Jednopostelová izba € 89,-- | Dvojpostelová izba € 104,--

**Hotel Double Tree by Hilton:** Garancia ceny do 21. 9. 2010  
Dvojpostelová izba (pre 1 alebo 2 osoby) € 120,-- za noc  
Raňajky € 12,-- za osobu, miestna daň € 1,-- za osobu a parkovanie € 6,--

Hotels   Hotely	<b>Hotel Yasmin</b> Tyršovo nábrežie 1 040 01 Košice ☎ +421 55 321 1111 ☎ +421 55 795 1991 ✉ reservation@hotel-yasmin.sk <a href="http://www.hotel-yasmin.sk">www.hotel-yasmin.sk</a>	<b>Doubletree by Hilton Košice</b> Hlavná 1 040 01 Košice ☎ +421 55 3251 400 ☎ +421 55 3251 600 ✉ snopkova@hiltonkosice.sk <a href="http://www.kosice.doubletree.com">www.kosice.doubletree.com</a>
-----------------	---	---